



# Programa I SEMINARIO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL Y CREATIVIDAD

La creatividad humana como factor clave  
para la traducción de contenido audiovisual infantil y juvenil

Facultad de Filosofías y Letras. Universidad de Córdoba

11 de octubre, 2024

Virtual y presencial (aula por confirmar)

08:45 - 09:00	<b>Soledad Díaz Alarcón y Mar Ogea Pozo (Universidad de Córdoba)</b> Inauguración y bienvenida
09:00 - 09:30	<b>Oliver Carreira (Localisation Specialist en Wellhub)</b> ¿Sois de <i>Osito Tito</i> o de <i>Pollo Pepe</i> ? La transcreación como concepto y como proceso de trabajo en la adaptación creativa de títulos de productos culturales
09:30 - 10:00	<b>Mariona Sabaté Carrové (Universitat de Lleida)</b> La creatividad en la traducción de textos museísticos dirigidos al público infantil y juvenil
10:00 - 10:30	<b>Víctor Anguita Martínez (Università degli Studi de Bari Aldo Moro)</b> Lo que la traducción automática se llevó: fundamentos teóricos y metodológicos para la traducción de la variación sociolingüística LGBTQ+
10:30 - 11:00	<b>Carla Botella Tejera (Universidad de Alicante)</b> TAD y creatividad en el aula de Traducción literaria. Un viaje al país de las maravillas
11:00 - 11:30	<b>Álvaro Martínez Sánchez (Universidad de Córdoba)</b> Narrativas feministas en las series juveniles: Análisis visual y discursivo desde la perspectiva de género
11:30 - 12:00	<b>Descanso</b>
12:00 - 14:00	<b>Soledad Díaz Alarcón y Mar Ogea Pozo (Universidad de Córdoba)</b> <b>TALLER:</b> Audiolibros, doblajes y audiorrelatos: Creando adaptaciones audiovisuales accesibles a partir de la literatura infantil

Enlace para videoconferencia

[https://ucordoba.webex.com/  
meet/lrlogpom](https://ucordoba.webex.com/meet/lrlogpom)

Contacto

[mmogea@uco.es](mailto:mmogea@uco.es),  
[lr2dials@uco.es](mailto:lr2dials@uco.es)

Inscripción





# Programa

## I SEMINARIO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL Y CREATIVIDAD

La creatividad humana como factor clave  
para la traducción de contenido audiovisual infantil y juvenil

Facultad de Filosofías y Letras. Universidad de Córdoba

11 de octubre, 2024

Virtual y presencial (aula por confirmar)

16:30 - 17:00

**Antonio Tinedo Rodríguez (Universidad de Córdoba)**

La creatividad humana vs la artificialidad en la traducción del humor. El caso de las series infanto-juveniles

17:00 - 17:15

**Sheila García-Muñoz Vizcaino**

La descripción de interjecciones para la expresividad del subtulado para sordos de contenido juvenil: Un experimento didáctico con *Wallace & Gromit*

17:15 - 17:30

**Elia Ramírez Barroso**

Desarrollo de la creatividad a través de la TAV: el caso de la audiodescripción para el público infantil

17:30 - 18:30

**Sheila García-Muñoz Vizcaino y Elia Ramírez Barroso (Universidad de Córdoba)**

**TALLER:** Accesibilidad aplicada al contenido infantil: creatividad, formación y usos didácticos

18:30 - 19:00

**Descanso**

19:00 - 19:15

**Juan Diego Cuesta Asencio**

La traducción y el doblaje del cortometraje infantil *The Gruffalo's Child*

19:15 - 20:00

**Mesa redonda**

Traducción literaria y audiovisual como formas de traducción creativa: formación, investigación y perspectivas de futuro

20:00

**Clausura**

Enlace para videoconferencia

[https://ucordoba.webex.com/  
meet/lrlogpom](https://ucordoba.webex.com/meet/lrlogpom)

Contacto

[mmogea@uco.es](mailto:mmogea@uco.es),  
[lr2dials@uco.es](mailto:lr2dials@uco.es)

Inscripción

